

**TOKIKO GOBERNU BATZARRAK 2015KO  
APIRILAREN 15EAN EGINIKO OHIKO BILKURARI  
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, 2015ko apirilaren 15eko 09:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen Mendoza Perez alkate jaunaren esanetara (O.E. BILDU), ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Jon Txasko Orgilles.
- Irune Balenciaga Arrese.
- Alazne Korta Zulaika. (Guztiak O.E. BILDU taldekoak).

Ez dira etorri, baina ezinetorria adierazi dute Luis María Díez Gabilondok, Garazi Lopez de Etxezarretak (O.E. BILDU) eta Jose Manuel Ferradás Freijok (EE) .

Bertan dago, Egintza fedatzeko, Nagore Sarasola Otermin idazkari nagusia.

**1. Ohiko Bilkuraren Akta, 2015eko martxoaren 18koa irakurtzea eta hala balegokio onartzea.**

Idazkariak Udalbatza 2015eko martxoaren 18an egindako ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren berri eman ondoren.

Inolako aldaketarik egin gabe onartu dute.

**2. Arrapalak, Udaburu kaleko 1-17an eta Jaizkibel kaleko 10-12an irisgarritasuna hobetzerako Proiektuan sartutako obrak" adjudikatzea.**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE JUNTA DE  
GOBIERNO LOCAL CELEBRADA EL DÍA 15 DE  
ABRIL DE 2015**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 09:35 horas del día 15 de abril de 2015, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde D. Julen Mendoza Pérez (O.E. BILDU), los siguientes Concejales:

- Jon Txasko Orgilles.
- Irune Balenciaga Arrese.
- Alazne Korta Zulaika. (Todos del grupo O.E. BILDU).

No asisten excusando su inasistencia, Luís María Díez Gabilondo, Garazi Lopez de Etxezarreta del Grupo (O.E. BILDU) y Jose Manuel Ferradás Freijo (EE).

Asiste y da fe del Acto la Secretaria General Nagore Sarasola Otermin.

**1. Lectura y aprobación en su caso del Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 18 de marzo de 2015**

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 18 de marzo de 2015.

Se aprueba sin observación alguna.

**2. Adjudicación de las "Obras incluídas en el Proyecto de mejora de la accesibilidad: Rampas en Urdaburu kalea 1-17 y Jaizkibel kalea 10-12".**

2015eko urtarrilaren 14ko Alkatetzaren Ebazpenaren bidez, espedientea ireki zen "Arrapalak, Urdaburu kaleko 1-17an eta Jaizkibel kaleko 10-12an irisgarritasuna hobetzerako Proiektuan sartutako obrak" kontratatzeko, prozedura negoziatuaren bitartez.

Baliozko epean bost (5) proposamen aurkeztu dira: "CAMPEZO OBRAS Y SERVICIOS, S.A."; "CONSTRUCCIONES ALZOLA, S.L."; "CONSTRUCCIONES ALBOKA, S.L."; "URBYCOLAN, S.L." eta "CONSTRUCCIONES OTEGI-GAZTAÑAGA, S.L.".

Kontratazio-mahaiak, 2015eko martxoaren 2an, proposatu zuen kontratua Luis M<sup>a</sup> Muñoz Echezarraga Jaunari, "CONSTRUCCIONES ALZOLA, S.L."-ren izenean esleitzea, hain zuzen, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena baita, eta 129.278 euroko zenbatekoarekin (BEZa barne).

2015eko martxoaren 4ko Alkatetzaren Ebazpen bidez, proposatutako adjudikazio-hartzaile-ri, eskatu zitzaion, hamar (10) laneguneko epean lizitazioa arautzen duen baldintza-agiriaren 11. Klausulan adierazitako dokumentazioa aurkez zezan.

Interesatuak 2015eko martxoaren 17an eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita 5.342,06 euroko zenbateko behin betiko bermea ere.

Kontratazio Mahiaren Buruaren proposamenez.

Visto que por Resolución de Alcaldía de fecha 14 de enero de 2015 se incoó expediente para la contratación de las "Obras incluidas en el Proyecto de mejora de la accesibilidad: Rampas en Urdaburu kalea, 1-17 y Jaizkibel kalea, 10-12", mediante procedimiento negociado.

Visto que en el plazo hábil se han presentado cinco (5) proposiciones, correspondientes a "CAMPEZO OBRAS Y SERVICIOS, S.A."; "CONSTRUCCIONES ALZOLA, S.L."; "CONSTRUCCIONES ALBOKA, S.L."; "URBYCOLAN, S.L." y "CONSTRUCCIONES OTEGI-GAZTAÑAGA, S.L.".

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 2 de marzo de 2015, proponiendo como adjudicatario del contrato a D. Luis M<sup>a</sup> Muñoz Echezarraga, en representación de "CONSTRUCCIONES ALZOLA, S.L.", al ser la más ventajosa para los intereses públicos, por un importe de 129.278 euros (IVA incluido).

Visto que mediante Resolución de Alcaldía de fecha 4 de marzo de 2015 se requería al adjudicatario propuesto, para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara la documentación indicada en la cláusula 11<sup>a</sup> del pliego de condiciones que rige la licitación.

Visto que el interesado con fecha 17 de marzo de 2015 ha presentado la documentación requerida y una garantía definitiva por importe de 5.342,06 euros.

A propuesta de la Presidenta de la Mesa de Contratación.

Tokiko Gobernu batzarrak aho batez,

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

## ERABAKIDU

1.- Luis M<sup>a</sup> Muñoz Echezarraga Jaunari, "CONSTRUCCIONES ALZOLA, S.L."-ren izenean (IFK: B-20035671) ADJUDIKATZEA, "Arrapalak, Urdaburu kaleko 1-17an eta Jaizkibel kaleko 10-12an irisgarritasuna hobetzerako Proiektuaren barruan definitutako obrak" izeneko kontratua, 129.278 euroko zenbatekoarekin (BEZa barne) eta 8 asteko iraupenarekin, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena baita, betiere baldintza ekonomiko-administratiboen eta Teknikoen agirien arabera, hala nola espedientean jasota dagoen adjudikazio-hartzailearen eskaintzeri jarraiki. (A-1487-2014 eta A-1479-2014).

2.- JAKINARAZTEA adjudikazioa adjudikatzaile izan ez diren lizitatzaille guztiei.

3.- Era berean, ESKATZEA adjudikazio-hartzaileari 10 eguneko epean, adjudikazioaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita, bertaratzeko Udaletxe honetan, modu horretan kontratua sinatu dadin administrazio dokumentuan.

Kontratua sinatzeko ekitaldia Idazkaritza Orokorreko bulegoetan (Herriko plaza z/g - 2. solairua) egingo da Zerbitzuak hala eskatuta.

4.- ARGITARATZEA kontratuaren adjudikazioa, Errenteriako Udalaren kontratatzailearen profilean iragarki baten bidez.

**3. Proposamena: Errenteriako Udala eta Euskadiko Ferialari Autonomoen Elkargoaren**

## ACUERDA

1.- ADJUDICAR a D. Luis M<sup>a</sup> Muñoz Echezarraga, en representación de "CONSTRUCCIONES ALZOLA, S.L." (CIF-B-20035671) la ejecución de las "Obras definidas en el Proyecto de mejora de la accesibilidad: Rampas en Urdaburu kalea, 1-17 y Jaizkibel kalea, 10-12", al ser la más ventajosa para los intereses públicos por un importe de 129.278 euros (IVA incluido) y un plazo de ejecución de 8 semanas, de acuerdo con los Pliegos de condiciones Económico-Administrativas y Técnicas que han regido la licitación, así como con la oferta del adjudicatario, que consta en el expediente.(A-1487-2014 y A-1479-2014).

2º.- NOTIFICAR la adjudicación a todos los licitadores que no han resultado adjudicatarios.

3º.- REQUERIR asimismo al adjudicatario para que en el plazo de 10 días a contar desde el siguiente a la notificación de la adjudicación, concurra ante este Ayuntamiento para la formalización del contrato en documento administrativo.

El acto de formalización del contrato se efectuará en las oficinas de Secretaría General (Herriko Plaza, s/n- 2º planta) a requerimiento del Servicio.

4º.- PUBLICAR la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

**3. Propuesta: Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Errenteria y la Asociación de**

**arteko lankidetzaren hitzarmena, Fandieriako feria-  
eremua izeneko orubean, 2015eko Madalena  
herriko jaietan barrakak instalatu eta herri  
jabaria hartzeko baldintzak adostu eta arautzeko**

Errenteriako Udalak Euskadiko Ferialari Autonomoen Elkargoarekin aipatu lankidetzaren hitzarmen hau landu du, bere xedea Fandieriako feria-eremua izeneko orubean, 2015. urteko Madalena herriko jaietan barrakak instalatu eta herri jabaria hartzeko baldintzak adostu eta arautzeko duena.

Bestetik Ordenantza Fiskalak 2.1.3 artikuluan Udala jabari publikoaren erabilera pribatibo edo probetxamendu bereziagatik ordaindu beharreko tasak arautzen dituen udal ordenantzak tasa bat aurreikusten du Madalenetako festetan barrakak jartzeagatik, *26.000,00 euro (prezio unitarioa 30 postu eta atrakzio arte).*

Ondoren, ordenantza berak zehazten du, tasa honek beherapen bat izan dezakeela, *eskumena duen organoak emandako ebazpenaren bidez, Udala eta Euskadiko Ferialari Autonomoen Elkargoaren artean herriarentzat onuragarria den akordioaren batera iritsiz gero.*

Udaleko Kultura sailak txosten teknikoa egin du, proposatzen den hitzarmenaren dokumentua justifikatuz.

Kontuhartzaileak aldeko txostena egin du 2015eko

**Feriantes Autónomos de Euskadi, para acordar y regular las condiciones de la ocupación de suelo público, mediante la instalación de atracciones de feria en el solar denominado recinto ferial de Fanderia, durante las fiestas patronales de la Madalena del año 2015**

El Ayuntamiento de Errenteria ha elaborado con la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi dicho convenio de colaboración, cuyo objeto es el regular y acordar las condiciones para la ocupación de suelo público, mediante la instalación de atracciones de feria en el solar denominado recinto ferial de Fanderia, durante las fiestas patronales de la Madalena del año 2015.

Por una parte el artículo 2.1.3 de las ordenanzas Fiscales Municipales reguladora de tasas por la utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público local, prevé una tasa de *26.000 euros por la colocación de atracciones en las fiestas de la Madalena (precio unitario hasta un máximo de 30 puestos y atracciones).*

Posteriormente, la propia ordenanza señala, que esta tasa podrá verse disminuida, mediante resolución del órgano competente, *en caso de que se llegue a algún acuerdo favorable para el municipio entre la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi y el Ayuntamiento de Errenteria.*

Se ha elaborado Informe técnico del área Municipal de Cultura, justificativo del documento de convenio propuesto.

El Interventor ha emitido informe favorable con fecha

martxoaren 23an.

23 de marzo de 2015.

Udal aholkulari juridikoak hitzarmenaren inguruko txostena egin du 2015ko martxoaren 11n.

La Asesora jurídica municipal ha emitido informe relativo a dicho convenio con fecha 11 de marzo de 2015.

Kulturako zinegotziak eta ogasuneko zinegotziak proposamena egin dute.

A propuesta de la Concejala de Cultura y el Concejal de Hacienda.

Tokiko Gobernu Batzarra aho batez,

La Junta de Gobierno Local por unanimidad,

### **ERABAKI DU**

### **A CUERDA**

1) Errenteriako Udala eta Euskadiko Feriari Autonomoen Elkargoaren arteko lankidetzaren hitzarmena onartzea, Fanderiako feria-eremua izeneko orubean, 2015eko Madalena herriko jaietan barrakak instalatu eta herri jabaria hartzeko baldintzak adostu eta arautzekoa dena (espedientean jasota dago).

1) Aprobar el Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Errenteria y la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi, para regular las condiciones de la ocupación de suelo público, mediante la instalación de atracciones de feria en el solar denominado recinto ferial de Fanderia, durante las fiestas patronales de la Madalena del año 2015 que se adjunta en el expediente.

2) Udal jabari publikoaren erabilera pribatibo edo probetxamendu bereziagatik ordaindu beharreko tasak arautzen dituen udal ordenantzak aurreikusitako tasa beheratu, 520 eurotan finkatuz.

2) Disminuir la tasa prevista por la ordenanza reguladora de tasas por la utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público local, quedando fijada en 520,00 euros.

3) Alkatea ahalmenu lankidetzaren hitzarmena sinatu dezan.

3) Facultar al Alcalde para la firma del convenio de colaboración.

4) Udalbatzari Lankidetzaren Hitzarmena onesten duen Dekretuaren berri ematea.

4) Dar cuenta del presente acuerdo en la próxima sesión del Ayuntamiento Pleno.

**4. Fanderiako frontoiari “Agustina Otaola, Raketista Profesionala” izena jartzeko proposamena**

**4. Propuesta para nombrar al fronton de fanderia “Agustina Otaola, Raketista Profesionala”**

Errenteriako Udala, herritik gertuen dagoen administrazio bezala, derrigortuta dago emakume eta gizonen berdintasuna bultzatzera.

2013ko maiatzaren 23an, Alkatearen dekretu bitartez, Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Plana 2013-2016 onartu zen. Ondoren, Osoko Bilkurak 2013ko maiatzaren 28an berretsi zuen.

Plan horren ardatz estrategiko bat emakumeen ahalduntzea da. Ahalduntzeak banakako kontzientziatzea eta/edo taldeko prozesua dakar eta horren bidez emakumeen gizarte parte-hartzea eta politikoa sustatzen da.

Ardatz estrategiko horrek 3 helburu nagusi ditu:

3.1.- Herriko emakumeak ahalduntzea.

3.2.- Herriko emakumeen eta emakume-taldeen arteko sarea indartzea.

3.3. Emakumeentzako eredugarri/erreferente izango diren emakumeak ikusaraztea.

Proposamen hau, beraz, 3.3 helburuarekin lotuta dago. Helburu horren asmoa da, oro har, arlo sozial desberdinetan emakumeen ekarpenak ikusaraztea eta horrela, eredugarria izan daitezkeen erreferenteak agerian uztea.

**Proposamena herriko errealitateari eta berdintasunaren eremuan emandako urratsei nola egokitzen den**

Eredugarri edo erreferente izango diren emakumeak

El Ayuntamiento de Errenteria, como administración más cercana a la ciudadanía, tiene la obligación de promover la igualdad de mujeres y hombres.

Por decreto de alcaldía de fecha 23 de mayo de 2013 se aprobó el II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria (2013-2016). Posteriormente, el 28 de mayo de 2013 fue ratificado por el Pleno municipal.

Uno de los ejes estratégicos del Plan para la Igualdad es impulsar el empoderamiento de las mujeres. El empoderamiento, supone un proceso de concienciación individual y/o colectivo a través del cual se impulsa la participación social y política de las mujeres.

Este eje estratégico recoge 3 objetivos principales:

3.1.- Empoderar a las mujeres del municipio

3.2.- Fortalecer la red entre las mujeres y los grupos de mujeres del municipio

3.3.- Visualizar a aquellas mujeres que puedan ser ejemplo/referentes para las mujeres.

Esta iniciativa, por tanto, está directamente vinculada al objetivo 3.3., que pretende visualizar las aportaciones de mujeres en diferentes áreas sociales, y así, dejar a la vista, referentes que puedan servir de ejemplo.

**Adecuación de la propuesta a la realidad municipal y a los pasos dados en materia de igualdad**

Anualmente el subárea de igualdad impulsa varias

ikusaraztearen helburuarekin Berdintasunerako azpi-sailak hainbat ekimen bultzatzen ditu urtero. Batez ere, hauek dira proposamen honekin lotura duten ekimenak:

- Hiru emakume kirol-talderen esponsorizazioa.

2011-2012 denboraldian esponsorizatu ziren lehen aldiz hiru emakume kirol-talde. Orduetik lau deialdi egin dira, eta diziplina ezberdinetako hainbat emakume kirol-talde bultzatu dira.

Ekimen honen azken xedea emakumeen kirolarekiko motibazioa indartzea da, eta horretarako ezinbestekoa da, besteak beste:

- Emakumeek kirola egiterako garaian aukera berdinez izatea eta beraz, desabantailarik ez izatea.
- Emakumeek egindako kirola ikusaraztea eta ikuskizuna dela aitortzea sozialki.
- Emakumeei, bereziki gazteenei, jarraitzeko moduko ereduak eskaintzea.

Fanderiako frontoiari "Agustina Otaola, Raketista Profesionala" izena jartzeak emakumeek egindako kirola ikusarazten lagunduko du, eta gazteei ereduak eskainiko dizkie, kirol munduan oso gutxi baitira emakumeen erreferentziak.

- Mariasun Landa Sariak

- Sari hauen xedea da gizarteko arlo desberdinetan emakumeek gure herriari egindako ekarpenaren berri emango duten idazlanak sustatu, aitortu eta saritzea. Sari horien bidez, emakumeek

actuaciones con el objetivo de visibilizar a aquellas mujeres que puedan ser ejemplo o referentes. Principalmente, éstas son las actuaciones que tienen que ver con la presente propuesta:

- Esponsorización de tres equipos deportivos femeninos

En la temporada 2011-2012 se esponsorizó por primera vez a tres equipos deportivos femeninos. Desde entonces se han realizado 4 convocatorias y se han impulsado varios equipos deportivos femeninos de distintas disciplinas.

El objeto último de esta iniciativa es fortalecer la motivación de las mujeres hacia el deporte, para lo cual es imprescindible, entre otros, que:

- Las mujeres lo puedan practicar en condiciones de igualdad y no de desventaja.
- Se visibilice y se reconozca socialmente el deporte femenino como espectáculo.
- Se aporte a las mujeres, especialmente a las más jóvenes, modelos a seguir.

Nombrar al frontón de Fanderia "Agustina Otaola, Raketista Profesionala" favorecerá la visibilización del deporte realizado por mujeres, dando a las y los jóvenes referentes, dado que en el mundo deportivo son pocas las referencias de mujeres existentes.

- Premios Mariasun Landa

- La finalidad de estos premios es promover, reconocer y premiar aquellos escritos que recojan la aportación realizada por las mujeres a nuestro municipio en los diversos ámbitos sociales. De esta

egindako ekarpena ikusarazi nahi du Udalak, eta horrela, herri-kronika osatu.

- Dagoeneko Sari hauen 5 edizio egin dira eta 2015eko azken honetan “Emakumeen begirada” saria Ainhoa Palomo Zabalak jaso du “Agustina Erraketista, bizitza frontoiari emana” lanagatik.

- Lan honi esker Agustina Otaola erraketistaren ibilbide profesionala ezagutu dugu eta ezkutuan zegoen erraketisten errealitatearen berri jakin dugu.

- Errenteriako kale-izendegiaren azterketa genero ikuspegitik

Kaleen izendapenak badu eragina memoria historikoaren diskurtsoaren garapenean. Herriko kaleak izendatzerako orduan kontuan hartzen dira pertsona hauek egindako ekarpenak; ekarpen sozialak, kulturalak, zientifikoak edota historikoak.

Errenteriako kale-izendegiaren azterketan hau da aurkitu duguna:

manera el Ayuntamiento pretende visualizar la aportación de las mujeres y ayudar a completar así la crónica municipal.

- Hasta el momento se han realizado 5 ediciones de este premio y en ésta última edición del 2015, Ainhoa Palomo Zabala ha recibido el premio “Mirada femenina” por el trabajo “Agustina Erraketista, bizitza frontoiari emana”.

- Gracias a este trabajo hemos conocido la trayectoria profesional de la raquetista Agustina Otaola y hemos tenido conocimiento de la realidad escondida de las raquetistas.

- Analisis del callejero de Errenteria desde la perspectiva de género

La selección de los nombres de las calles tiene su influencia en el desarrollo del discurso de la memoria histórica. A la hora de nombrar las calles se tienen en cuenta las aportaciones sociales, culturales, científicos y/o históricos de estas personas.

En el análisis realizado del callejero de Errenteria encontramos los siguiente:

	KALEA CALLE	ENPARANTZA PLAZA	ZUMARDIA ALAMEDA	PASEALEKUA PASEO	
EMAKUMEEN IZENAK con nombres de mujeres	3	1	1	0	5
GIZONEN IZENAK con nombres de hombres	38	9	1	1	49
GUZTIRA	41	10	2	1	54



Taulako kopuru horiek memoria historikoaren diskurtso desorekatua islatzen dute, urteetan zehar emakumeek memoria historiko horren garapenean egindako ekarpenak diskriminatuz eta ez errekonozituz.

Era berean, aztertuz gero emakume-kale horien izendapenak, ikus genezake emakumeen rola eta kulturalki ezarritako estereotipoen isla direla.

Kalea duten 5 emakumeetatik 3k bi emakume santu gogoratzen dituzte (Santa Klara eta Santa Maria), batek erreginarenean neskamea gogoratzen du (Maria de Lezo), eta beste batek politikari bati aitortza egiten dio (Dolores Ibarruri).

Gizon-kaleen artean, aldiz, zientzialariak, historialariak, politikariak, apaizak edo musikariak, margolariak aurki ditzakegu.

Ikerketa honek ez ditu eraikinen eta instalazioen izenak aztertu, eta egia da badela emakume izena duen kirol-instalazio bat behintzat: Galtzarabordako polikiroldegiko Sara Carracelas igerilekua. Hala ere, emakumeek espazio publikoan duten presentzia simbolikoa ikusita, eta kaleen izenak aldatzea zaila dela jakinda, aukera ezin hobea da Fanderiako frontoiari "Agustina Otaola, Raketista Profesionala" izena jartzea.

### **Gogoratua izateko arrazoiak**

Agustina Otaola Zapiainen berri jasotzen duen dokumentua atxikitzen da. Hala ere, nabarmenduko ditugu erraketista profesional hau gogoratua izateko arrazoi batzuk:

Las cantidades de la tabla reflejan desequilibrio en el discurso de la memoria histórica., discriminando la aportación que las mujeres han realizado a lo largo de los años en el desarrollo de esa memoria histórica y no reconociéndolo.

Asimismo, analizando la asignación de las 5 calles que hacen referencia a las mujeres, podemos ver que muestra un perfil adaptado a los roles estereotipados y atribuidos culturalmente a mujeres.

De las 5 menciones a mujeres 3 hacen mención a 2 Santas, (Santa Klara y Santa Maria), 1 recuerda una sirvienta real (Maria de Lezo) y otra reconoce a una política (Dolores Ibarruri).

En las calles en los que se nombran a hombres en cambio, podemos encontrar científicos, historiadores, políticos, sacerdotes, músicos, pintores...

Este estudio no ha analizado los nombres de los edificios e instalaciones. Es cierto, que existe, por lo menos, una instalación deportiva con nombre de mujer: la piscina Sara Carracelas del polideportivo de Galtzaraborda. Aún así, vista la escasa presencia simbólica de las mujeres en el espacio público, y sabiendo que cambiar los nombres de las calles es complicado, es una oportunidad de oro poder ponerle al frontón de Fanderia el nombre "Agustina Otaola, Raketista Profesionala".

### **Motivos para ser recordada**

Se adjunta el documento que da a conocer a Agustina Otaola Zapiain. Aún así, destacamos a continuación algunos de los motivos para recordar a ésta raquetista profesional:

- Errenteriako alaba da eta erraketisten familia batean jaio zen, sendian lau izeba erraketista baitzitu

- - 15 urterekin Madrilera joan eta 41 urte izan arte erraketista profesional aritu zen Madril, Bartzelona eta Kuban

- Ospe handia izan duen aurrelaria izan da, erraketista onen artean sailkatua izan delarik

- Garai hartan, oro har, Euskal Herrian erraketistak ez ziren begi onez ikusiak, hori dela eta meritu handia du Agustina, emakumeei egokitutako rol eta estereotipoetatik harago joan izanagatik

- Gipuzkoa erraketa jokamoldeko harrobia izanik, jakin dugunez, bizirik gelditzen den Errenteriako erraketista bakarra da

### **Fanderiako frontoiari “Agustina Otaola, Raketista Profesionala” izena jartzeko arrazoiak**

- Bat egiten du Udala berdintasunaren alde ematen ari den urratsekin eta emakumeen ahalduntzea eta errekonozimendua lortzeko duen helburuarekin.

- Ospe handia izan duen emakumeen kirol-diziplinari errekonozimendua egiten dio. Kontuan izan behar dugu 1943ko estatistika baten arabera 1.432 pilotari profesionaletik 734 erraketista zirela, erdiak baino gehiago emakumeak, hortaz.

- Historian desagertzeaz zegoen errealitatea, eta emakume hauek izan zuten errekonozimendua

- Es hija de Errenteria y nació en una familia de raquetistas, cuatro de sus tías fueron raquetistas.

- Con 15 años se fue a Madrid y jugó como raquetista profesional hasta los 41 años, tanto en Madrid, como en Barcelona y Cuba.

- Fue una delantera muy famosa, y ha sido clasificada entre las mejores raquetistas.

- En general, en aquella época las raquetistas no estaban muy bien vistas en Euskal Herria, es por esto que Agustina tiene mucho mérito por haber ido más allá del rol y el estereotipo asignado por ser mujer.

- Siendo Gipuzkoa la cantera de la modalidad de raqueta, Agustina es, por lo que sabemos, la única raquetista viva que queda en Errenteria

### **Motivos para llamar al frontón de Fanderia “Agustina Otaola, Raketista Profesionala”**

- Concuerda con los pasos que está dando el Ayuntamiento para impulsar la igualdad y con el objetivo de empoderar a las mujeres y lograr su reconocimiento.

- Hace un reconocimiento a la disciplina deportiva de la raqueta que ha tenido mucha fama y ha sido practicada por mujeres. Hay que tener en cuenta que de acuerdo con una estadística de 1943 de las y los 1.432 pelotaris profesionales 734 eran raquetistas, esto es, más de la mitad eran mujeres.

- Es una oportunidad para recuperar una realidad que estaba a punto de desaparecer en la

falta berreskuratzeko aukera ematen digu.

- Herrian emakumeek duten presentzia sinbolikoa osatzeko aukera ematen digu, emakumeei egokitutako roletatik harago doan emakume bati erreferentzia eginez

- Ziurrenik espainiar estatuan eta munduan ez da izango emakume pilotari baten izena duen frontoirik. Hori egiten lehenengoak izateko aukera ematen digu.

Udaleko Berdintasun teknikariak dokumentuaren aldeko txostena ebatzi du.

Udaleko Aholkulari Juridikoak 2015eko martxoaren 31n egindako txostena ikusirik.

Berdintasuneko azpisaileko zinegotzi-ordezkariek proposamena egin du.

Tokiko Gobernu Batzarra aho batez,

## ERABAKI DU

**Lehenengo:** Fanderiako frontoiari "Agustina Otaola, Raketista Profesionala" izena jartzea.

**Bigarren:** Erabaki hau hurrengo Osoko Bilkuran ezagutzera ematea.

### **5. Indarkeria matxista edo sexistaren ondoriozko heriotzen aurrean Oarsoaldeko Udalen erantzun instituzionala**

Errenteriako Udalak, ekimen hau sustatzeko garaietan Errenteriako Berdintasun Planak jasotzen dituen lan-ildo eta helburua hartu ditu kontuan.

historia y de dar a estas mujeres el reconocimiento que no tuvieron.

- Es una oportunidad para completar la presencia simbólica de las mujeres en el municipio, haciendo referencia a una mujer que ha ido más allá del rol asignado.

- Posiblemente sea el único frontón a nivel estatal, e incluso a nivel mundial, que lleve el nombre de una mujer pelotari. Nos da la opción de ser primeros en realizarlo.

La técnica de igualdad ha informado favorablemente el documento.

Visto el informe de 31 de marzo de 2015 de la Asesora Jurídica municipal.

A propuesta de la Concejala Delegada de la Subárea de Igualdad.

La Junta de Gobierno Local por unanimidad,

## ACUERDA

**Primero:** Nombrar al frontón de Fanderia "Agustina Otaola, Raketista Profesionala".

**Segundo:** Dar a conocer el presente acuerdo en la próxima sesión del Ayuntamiento Pleno.

### **5. Respuesta institucional de los Ayuntamientos de Oarsoaldea ante muertes por violencia machista o sexista**

El Ayuntamiento de Errenteria, a la hora de impulsar esta iniciativa ha tenido en cuenta las líneas de trabajo y objetivos recogidos en el Plan de Igualdad

Ekimen hau beraz, Errenteriako emakume eta gizonen arteko II. berdintasunerako Planean, eta 2015eko berdintasunerako Plan estrategikoan jasotako helburu eta ekintza hauekin lotuta dago:

- 2.1. Helburua: Indarkeriaren errealitatearen inguruan herritarrak sentsibilizatzea

2.1.5. Ekintza: Emakumeenganako indarkeria egoera bat gertatzen denean Oarsoalde mailako erantzuna adostu

Hemen aurkezten den erantzun instituzionala Oarsoaldeko lau udalerrietako Emakume eta Gizonen Berdintasuna bultzatzeko ardura duten zerbitzuen artean landutako dokumentua da. Aldi berean, dokumentua Oarsoaldeko mugimendu feministarekin adostu da.

Bestalde, Erantzun instituzional honek Erakunde arteko Hitzarmenaren Jarraipen Batzordeak 2013ko maiatzean onartutako *Etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen ondoriozko heriotzen aurrean jarduteko prozeduran* jasotako irizpideak jarraitzen ditu. Aldi berean, Gipuzkoako Foru Aldundiko Berdintasun Zuzendaritzak eta Gizarte Politikako Departamentuak (Gizarte Larrialdiak eta Indarkeria Matxistaren Emakume Biktimen Laguntzako Atala), 2014ko ekainean onartutako terminologiarekin bat egiten du.

Udaleko Berdintasun teknikariak dokumentuaren aldeko txostena ebatzi du.

Udaleko Aholkulari Juridikoak 2015eko martxoaren 30ean egindako txostena ikusirik.

de Errenteria.

Esta iniciativa, por tanto, está directamente vinculada con el II. Plan para la Igualdad de mujeres y hombres de Errenteria, así como con el Plan estratégico para la Igualdad del 2015, en el que se recoge el siguiente objetivo y acción:

- Objetivo 2.1.: Sensibilizar a la ciudadanía sobre la realidad de la violencia

- Acción 2.1.5.: Acordar a nivel de Oarsoaldea la respuesta para cuando sucedan casos de violencia contra las mujeres.

La respuesta institucional que aquí se presenta ha sido elaborada de forma conjunta con los servicios responsables del impulso de la igualdad de mujeres y hombres de los 4 municipios de Oarsoaldea. A su vez, ha sido contrastado con el movimiento feminista de Oarsoaldea.

Por otro lado, la presente respuesta institucional sigue las directrices del *Procedimiento de actuación ante muertes por maltrato doméstico y agresiones sexuales* aprobada por la Comisión de Seguimiento del Acuerdo interinstitucional en mayo de 2013, así como la terminología adoptada en junio de 2014 por la Dirección de Igualdad y el Departamento de Política Social (Sección de urgencias Sociales y Atención a Mujeres Víctimas de Violencia Machista) de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La técnica de igualdad ha informado favorablemente el documento.

Visto el informe de 30 de marzo de 2015 de la Asesora Jurídica municipal.

Berdintasuneko azpisaileko zinegotzi-ordezkariek proposamena egin du.

Tokiko Gobernu Batzarra aho batez,

### ERABAKI DU

**Lehenengo:** Onartzea *Indarkeria matxista edo sexistaren ondoriozko heriotzen aurrean Oarsoaldeko udalen erantzun instituzionala* (expedientean jasota dago).

**Bigarren:** Erabaki hau hurrengo Osoko Bilkuran ezagutzera ematea.

Eta azertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 10:00 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

A propuesta de la Concejala Delegada de la Subárea de Igualdad.

La Junta de Gobierno Local por unanimidad,

### ACUERDA

**Primero:** Aprobar la *Respuesta institucional de los ayuntamientos de oarsoaldea ante muertes por violencia machista o sexista* que se adjunta en el expediente.

**Segundo:** Dar a conocer el presente acuerdo en la próxima sesión del Ayuntamiento Pleno.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10:00 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.